

VERDRAG BETREFFENDE DE TOETREDING VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,
DE REPUBLIEK ESTLAND, DE REPUBLIEK CYPRUS,
DE REPUBLIEK LETLAND, DE REPUBLIEK LITOUWEN,
DE REPUBLIEK HONGARIJE, DE REPUBLIEK MALTA,
DE REPUBLIEK POLEN, DE REPUBLIEK SLOVENIË
EN DE SLOWAakse REPUBLIEK TOT HET VERDRAG
TER AFSCHAFFING VAN DUBBELE BELASTING
IN GEVAL VAN WINSTCORRECTIES
TUSSEN VERBONDEN ONDERNEMINGEN

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN BIJ HET VERDRAG TOT OPRICHTING VAN
DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

OVERWEGENDE dat de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de
Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de
Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek, door lid te worden van de
Unie, zich verplicht hebben om toe te treden tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in
geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen (het Arbitrageverdrag), dat is onder-
tekend te Brussel op 23 juli 1990, en tot het Protocol bij dit Verdrag, dat is ondertekend te Brussel
op 25 mei 1999,

HEBBEN BESLOTEN dit Verdrag te sluiten en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden
aangewezen:

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN

DE PRESIDENT VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ESTLAND,

DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK,

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN SPANJE,

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN IERLAND,

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE MINISTERRAAD VAN DE REPUBLIEK LETLAND,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LITOUWEN,

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOOG VAN LUXEMBURG,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HONGARIJE,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALTA,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,

DE FEDERALE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK POLEN,

DE PRESIDENT VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE PRESIDENT VAN DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK FINLAND,

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-
BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

DIE, in het kader van het Comité van permanente vertegenwoordigers van de lidstaten van de
Europese Unie bijeen, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT omtrent de volgende bepalingen:

ARTIKEL 1

De Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek treden toe tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, dat is ondertekend te Brussel op 23 juli 1990, met alle aanpassingen en wijzigingen daarin ingevolge het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, ondertekend te Brussel op 21 december 1995, en ingevolge het Protocol tot wijziging van het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, ondertekend te Brussel op 25 mei 1999.

ARTIKEL 2

Het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen wordt als volgt gewijzigd:

- 1) in artikel 2, lid 2:
 - a) wordt na punt a) het volgende punt toegevoegd:
 - "b) in de Tsjechische Republiek:
 - daň z příjmů fyzických osob,
 - daň z příjmů právnických osob;"

b) wordt punt b) punt c), dat als volgt wordt gelezen:

"c) in Denemarken:

- indkomstskat til staten,
- den kommunale indkomstskat,
- den amtskommunale indkomstskat;"

c) wordt punt c) punt d);

d) wordt na punt d) het volgende punt toegevoegd:

"e) in de Republiek Estland:

- tulumaks;"

e) wordt punt d) punt f);

f) wordt punt e) punt g), dat als volgt wordt gelezen:

"g) in Spanje:

- Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas,
- Impuesto sobre Sociedades,
- Impuesto sobre la Renta de no Residentes;"

- g) wordt punt f) punt h);
- h) wordt punt g) punt i);
- i) wordt punt h) punt j), dat als volgt wordt gelezen:

"j) in Italië:

- imposta sul reddito delle persone fisiche,
- imposta sul reddito delle società,
- imposta regionale sulle attività produttive;"

j) worden na punt j) de volgende punten ingevoegd:

"k) in de Republiek Cyprus:

- Φόρος Εισοδήματος,
- Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας,

l) in de Republiek Letland:

- uzņēmumu ienākuma nodoklis,
- iedzīvotāju ienākuma nodoklis;

m) in de Republiek Litouwen:

- Gyventoju pajamu mokestis,
- Pelno mokestis;"

k) wordt punt i) punt n);

l) worden na punt n) de volgende punten ingevoegd:

"o) in de Republiek Hongarije:

- személyi jövedelemadó,
- társasági adó,
- osztalékadó;

p) in de Republiek Malta:

- taxxa fuq l – *income*;"

m) wordt punt j) punt q);

n) wordt punt k) punt r);

o) wordt na punt r) het volgende punt ingevoegd:

"s) in de Republiek Polen:

- podatek dochodowy od osób fizycznych,
- podatek dochodowy od osób prawnych;"

p) wordt punt l) punt t);

q) worden na punt t) de volgende punten ingevoegd:

"u) in de Republiek Slovenië:

- dohodnina,
- davek od dobička pravnih oseb;

v) in de Slowaakse Republiek:

- daň z príjmov právnických osôb,
- daň z príjmov fyzických osôb;"

r) wordt punt m) punt w);

s) wordt punt n) punt x), dat als volgt wordt gelezen:

"x) in Zweden:

- statlig inkomstkatt,
- kupongskatt,
- kommunal inkomstkatt;"

t) wordt punt o) punt y).

2) in artikel 3 wordt lid 1 als volgt aangevuld:

"- in de Tsjechische Republiek:

- Ministr financí of zijn bevoegde vertegenwoordiger

- in de Republiek Estland:

- Rahandusminister of zijn bevoegde vertegenwoordiger

- in de Republiek Cyprus:

- Ο Υπουργός Οικονομικών of zijn bevoegde vertegenwoordiger

- in de Republiek Letland:

- Valsts ieņēmumu dienests

- in de Republiek Litouwen:
 - Finansu ministras of zijn bevoegde vertegenwoordiger

- in de Republiek Hongarije:
 - A pénzügyminiszter of zijn bevoegde vertegenwoordiger

- in de Republiek Malta:
 - Il-Ministru responsabbli għall-Finanzi of zijn bevoegde vertegenwoordiger

- in de Republiek Polen:
 - Minister Finansów of zijn bevoegde vertegenwoordiger

- in de Republiek Slovenië:
 - Ministrstvo za finance of zijn bevoegde vertegenwoordiger

- in de Slowaakse Republiek:
 - Minister financií of zijn bevoegde vertegenwoordiger".

3) in artikel 3 wordt lid 1 als volgt gewijzigd:

"- in Italië:

Il Ministro delle Finanze of zijn bevoegde vertegenwoordiger"

wordt vervangen door:

"- in Italië:

Il Capo del Dipartimento per le Politiche Fiscali of zijn bevoegde vertegenwoordiger".

ARTIKEL 3

De secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie zendt aan de Regeringen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van:

- het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen;

- het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen; en
- het Protocol tot wijziging van het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen,

in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal.

De tekst van het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, van het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, en van het Protocol tot wijziging van het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen in de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense, de Slowaakse en de Tsjechische taal is opgenomen in de bijlagen I tot en met IX bij het onderhavige Verdrag. De teksten in de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense, de Slowaakse en de Tsjechische taal zijn op gelijke wijze authentiek als de overige teksten van het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen.

ARTIKEL 4

Dit Verdrag dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd door de ondertekenende Staten. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

ARTIKEL 5

Dit Verdrag treedt tussen de Verdragsluitende Staten die het hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd, in werking op de eerste dag van de derde maand volgende op de nederlegging van de laatste akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring door die Staten.

ARTIKEL 6

De secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie stelt de ondertekenende Staten in kennis van:

- a) de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- b) de data van inwerkingtreding van dit Verdrag tussen de Staten die het bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd hebben.

ARTIKEL 7

Dit Verdrag, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Ierse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, welke eenentwintig teksten gelijkelijk authentiek zijn, zal worden nedergelegd in het archief van het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie. De secretaris-generaal zendt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toe aan de Regering van elke ondertekenende Staat.